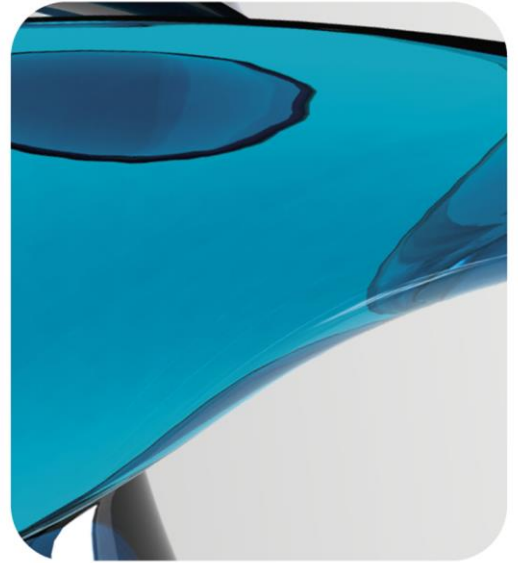
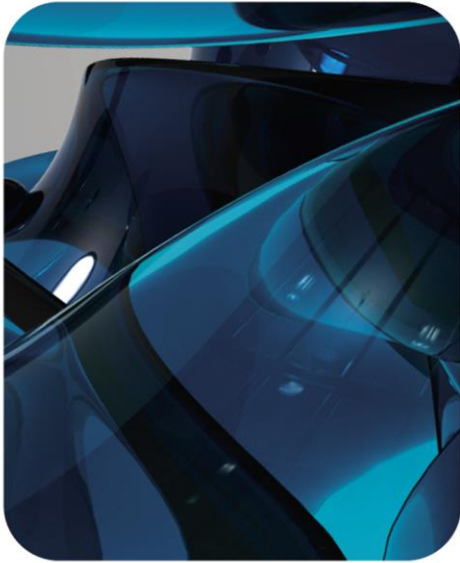




AESKU.DIAGNOSTICS
THE DIAGNOSTIC TOOL THAT WORKS



AESKUSLIDES[®]
THE DIAGNOSTIC TOOL THAT WORKS

**INSTRUCTION
MANUAL**

FRENCH



AESKUSLIDES®
THE IFA PRODUCT LINE



Manuel d'instructions

EMA (Endomysium)

Réf. standard	Description	Tests
512.050	IgA anti-EMA (5 puits)	50
512.100	IgA anti-EMA (10 puits)	100
512.060	IgG anti-EMA (5 puits)	50
512.101	IgG anti-EMA (10 puits)	100



AESKU.DIAGNOSTICS GmbH & Co. KG
Mikroforum Ring 2
55234 Wendelsheim, Germany
Tel: +49-6734-9622-0
Fax: +49-6734-9622-2222
Info@aesku.com
www.aesku.com

EMA (*Endomysium*)

1. USAGE PRÉVU

AESKUSLIDES EMA IgA et IgG est un test d'immunofluorescence indirecte qui permet de détecter des autoanticorps anti-transglutaminase tissulaire (tTG) dans le sérum humain.

2. APPLICATIONS CLINIQUES ET PRINCIPE DU TEST

L'entéropathie sensible au gluten (ESG) ou la cœliaquie (aussi appelée maladie cœliaque) se caractérise par une atteinte de la muqueuse des villosités de l'intestin grêle, qui dégénère en atrophie villositaire. Cette maladie est provoquée par une intolérance pathologique à la gliadine, c'est-à-dire à la fraction soluble dans l'alcool du gluten contenu dans les céréales telles que le blé, le seigle et l'orge. Comme la maladie cœliaque est causée par l'ingestion de gluten, par conséquent le seul traitement possible est un régime composé d'aliments sans gluten pour remédier complètement à la maladie et ce régime doit être suivi à vie. Si la personne qui a été atteinte de la maladie cœliaque reconsomme de la gliadine, cela provoque le retour des symptômes. La maladie est associée aux HLA (plus de 95% des patients atteints de maladie cœliaque sont porteurs de HLA de classe II avec un génotype DQ2 codé DQA1*0501 et DQB1*0201) et elle peut se manifester à tout âge, mais à une fréquence plus élevée chez les jeunes enfants et en partie déjà chez les nouveaux nés. Les taux d'incidence de la maladie cœliaque vont de 1 pour 4.000 à 1 pour 300 dans les pays européens.

Le diagnostic de la maladie cœliaque se réalise à travers une biopsie de l'intestin grêle (qui montre l'atrophie villositaire) et s'appuie sur les marqueurs sérologiques. Les anticorps anti-gliadine et les anticorps anti-endomysium (EMA) ont ici une signification majeure. Ils sont détectés jusqu'à présent à travers un test d'immunofluorescence indirecte, qui se restreint uniquement à la sous-classe IgA. L'identification de la transglutaminase tissulaire (tTG) comme étant le principal antigène cible des EMA permet un diagnostic plus facile et plus fiable de la maladie cœliaque. La tTG est une enzyme qui, après une blessure, est libérée des cellules dans lesquelles elle est supposée contribuer à la réparation tissulaire.

Les anticorps anti-tTG montrent une sensibilité et une spécificité plus élevées que les anticorps anti-gliadine. De plus, ils sont en corrélation étroite avec l'activité de la maladie et par conséquent ils sont particulièrement utiles pour le monitoring du régime. La détermination des anticorps IgG contre la tTG représente le seul diagnostic sérologique spécifique disponible pour les 2% à 5% des patients qui montrent une déficience en IgA. Un grand nombre de cas subcliniques ont été détectés grâce à la réalisation d'un screening pour anti-tTG, ce qui encourage la théorie que la plupart des cas de maladie cœliaque ne sont pas détectés et qu'ils ne peuvent donc pas être traités (phénomène de l'iceberg).¹

Il est indiqué que les patients atteints de pemphigus présentent un modèle spécifique par IIF sur œsophage de singe.² Les anticorps anti-peau sont dirigés contre la substance intercellulaire et sont caractéristiques du pemphigus vulgaire, du pemphigus foliacé et du pemphigus paranéoplasique ; l'IIF ne permet pas de distinguer les différents types de pemphigus.

Caractérisation de l'antigène: substrat : œsophage de singe.

Réactions croisées: pas de réactions croisées connues.

¹ Matthias T et al.; Diagnostic Challenges in Celiac Disease and the Role of the Tissue Transglutaminase-Neo-Epitope. *Clinic Rev Allerg Immunol.* 2009; 298-301

² Bradwell A.R. et al.; *Advanced Atlas of autoantibody patterns: Skin diseases*; Birmingham: The Binding Site; 1999; 73-81

Le test repose sur le principe de l'immunofluorescence indirecte (IFI):

Les lames sont recouvertes de coupes de tissus ou de cellules (HEp2 pour la détection des ANA (anticorps antinucléaires), granulocytes pour la détection des ANCA (anti-neutrophil cytoplasmic antibodies) ou *Crithidia luciliae* pour la détection d'anticorps anti-ADN natif). Si le sérum du patient contient des anticorps contre des éléments des tissus ou cellules, ceux-ci se fixent au substrat correspondant sur la lame lors de la première étape d'incubation. Les éléments du sérum non fixés sont éliminés par lavage. Les anticorps du patient fixés sont révélés lors d'une deuxième étape d'incubation par des anticorps anti-immunoglobulines humaines marqués à la fluorescéine, qui se fixent aux anticorps du patient fixés et les rendent visibles grâce à leur colorant fluorescent. Il en résulte une fluorescence spécifique verte des complexes antigène-anticorps, qui deviennent visibles au microscope à immunofluorescence.

3. PROCÉDURE DE TEST AVEC LE KIT

Consulter la Procédure de test du Instructions commun, section 11, pour des instructions détaillées. Les précisions suivantes se rapportent aux kits EMA :

- Temps de contre-coloration : 3 à 5 minutes
- Dilution de dépistage recommandée : 1:5

4. INTERPRÉTATION

Interprétation des IgA anti-EmA

L'endomysium est la structure de support qui entoure les fibres des muscles lisses et striées présentes au milieu du tiers de l'œsophage. Il contient du collagène et de la réticuline, dont la cible endomyisale reste encore à définir.

La gliadine est la fraction du gluten soluble dans l'éthanol qui est l'antigène inflammatoire en cas de maladie cœliaque. Les anticorps sont associés à la maladie cœliaque et à la dermatite herpétiforme.

Interprétation des IgG anti-EmA

La détermination des anticorps IgG dirigés contre la tTg est la seule sérologie spécifique disponible pour les 2 à 5 % de patients atteints d'une carence en IgA.

Exemples de dilution :

1:5	50 µL de sérum	+	200 µL de tampon d'échantillon
1:10	10 µL de sérum	+	90 µL de tampon d'échantillon
1:20	10 µL de sérum	+	190 µL de tampon d'échantillon
1:40	10 µL de sérum	+	390 µL de tampon d'échantillon
1:80	10 µL de sérum	+	790 µL de tampon d'échantillon



5. FICHE D'INTERPRÉTATION DES DONNÉES

EMA

Date:	Lot:
Lame n°:	Opérateur:

N° de puits	ID	Facteur de dilution	Indice de fluorescence	Endomysium Tunique musculaire de l'estomac	Muscle lisse	Auto-anticorps	Commentaires
1							
2							
3							
4							
5							



EMA

Date:	Lot:
Lame n°:	Opérateur:

N° de puits	ID	Facteur de dilution	Indice de fluorescence	Endomysium Tunique musculaire de l'estomac	Muscle lisse	Auto-anticorps	Commentaires
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							



6. CONTENU DU KIT STANDARD

6.1 KITS STANDARDS

Réf. du kit	Description du kit	LAMES (10 dans chaque kit)			CONJUGUÉ (3,5 mL)			CONTRÔLE POSITIF (1x 0,5 mL)	
		Réf.	Puits	Revêtement	Quantité	Réf.	Description	Réf.	Description
512.050	IgA anti-EMA (5 puits)	s512.050	5	Œsophage de singe	1x	c512.050	IgA Capuchon bleu : solution légèrement bleue. Contenu : BSA, anticorps antihumains marqués à la fluorescéine (FITC)	PC512.050	Contrôle positif EMA IgA Capuchon rouge : solution incolore. Contenu : sérum humain (dilué), azoture de sodium < 0,1 % (conservateur)
512.100	IgA anti-EMA (10 puits)	s512.100	10		2x				
512.060	IgG anti-EMA (5 puits)	s512.050	5		1x	c512.060	IgG Capuchon bleu : solution légèrement bleue. Contenu : BSA, anticorps antihumains marqués à la fluorescéine (FITC)	PC512.060	Contrôle positif EMA IgG Capuchon rouge : solution incolore. Contenu : sérum humain (dilué), azoture de sodium < 0,1 % (conservateur)
512.101	IgG anti-EMA (10 puits)	s512.100	10		2x				

REMARQUE : Les autres composants des kits, notamment les réactifs communs (contrôles négatifs, milieu de montage, etc.) sont décrits ci-dessous, dans la section 7 RÉACTIFS COMMUNS.

6.2 KITS DE DÉMONSTRATION

Pour le contenu de la démo kits reportez-vous au certificat d'analyse correspondant.



7. RÉACTIFS COMMUNS

a. Réactifs communs

Réf.	Réactif	Quantité / Volume		Description	Prêt à l'emploi
NCIFA	Contrôle négatif	1x	0.5ml	Capuchon vert : solution incolore. Contenu : sérum humain (dilué), azoture de sodium < 0,1 % (conservateur)	OUI
* EBIFA	Bleu d'Evans 0,2 %	1x	1.5ml	Capuchon banc : solution bleue Contenu : PBS, bleu d'Evans. Diluer le bleu d'Evans 0,2 % selon une proportion 1:3000 dans 1 WBIFA	NON
**MMIFA	Milieu de montage	1x	8ml	Validé pour une utilisation avec HELMED®	OUI
***MMIFA. Bulk		1x	12ml	Capuchon banc : solution incolore Contenu : PBS, glycérine.	
WBIFA	Tampon de Lavage (10x)	1x	100ml	Capuchon banc : solution incolore Diluer le tampon concentré selon une proportion 1:10 dans de l'eau distillée (par ex. 100 mL + 900 mL). Contenu : PBS, azoture de de sodium (conservateur).	NON
SBIFA	Tampon de Echantillons (1x)	1x	70ml	Capuchon banc : solution incolore pour la dilution des sérums de patients Contenu : BSA, PBS, azoture de de sodium (conservateur).	OUI

Les quantités sont indiquées par kit. (*) doivent être commandés séparément.
(**) pour 512.050 et 512.060 ; (***) pour 512.100 et 512.101

b. Matériel nécessaire mais non fourni

1. Eau distillée
2. Tubes à essai pour la dilution des échantillons
3. Fiole jaugée
4. Pipette volumétrique
5. Minuteur
6. Microscope à fluorescence doté d'un système FITC (filtre d'excitation à 490 nm, filtre écran à 510 nm)
7. Plateau d'incubation
8. Cuve de coloration
9. Pointes de pipetage
10. Lames couvre-objet (24x60 mm)
11. presser pissette

Si les informations sur le produit, y compris l'étiquetage, sont défectueuses ou incorrectes, contacter le fabricant ou le fournisseur du kit de test.



8. STOCKAGE ET DUREE DE CONSERVATION

Conserver tous les réactifs à une température de 2-8 °C / 35-46 °F, à l'abri de la lumière intense. La date de péremption de chaque composant est indiquée sur l'étiquette correspondante. Ne pas utiliser les réactifs au-delà de la date de péremption.

Conserver tous les réactifs et les lames à une température de 2-8 °C / 35-46 °F, dans leurs conteneurs d'origine. Une fois préparées, les solutions reconstituées sont stables pendant au moins 1 semaine à une température de 2-8 °C / 35-46 °F. **Les réactifs et les lames doivent être utilisés avant la date de péremption indiquée sur chaque composant.**

9. PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

a. Données relatives aux risques pour la santé

CE PRODUIT EST EXCLUSIVEMENT RESERVE A UN USAGE DIAGNOSTIQUE IN VITRO.

Seul un personnel qualifié et spécialement formé dans le domaine du diagnostic in vitro peut utiliser ce kit. Bien que les réactifs contenus dans ce kit ne soient pas considérés toxiques ou dangereux pour la santé si les conditions d'usage sont respectées, les recommandations et précautions suivantes doivent être observées pour la sécurité maximale de l'utilisateur:

Recommandations et précautions

Ce kit contient des composants potentiellement dangereux. Bien que les réactifs du kit ne soient pas classés comme irritants pour les yeux et la peau, il est recommandé d'éviter tout contact avec les yeux et la peau et de porter des gants jetables.

Toutes les substances d'origine humaine utilisées dans certains réactifs de ce kit (contrôles, par exemple) ont été analysées avec des méthodes homologuées et les résultats ont montré qu'elles étaient négatives en ce qui concerne l'antigène de surface de l'hépatite B (AgHBs), le virus de l'hépatite C et le VIH. Toutefois, aucun test ne peut garantir l'absence complète d'agents viraux dans ces substances. Par conséquent, il est nécessaire de manipuler les contrôles du kit et les échantillons de patients comme s'il s'agissait de transmetteurs potentiels de maladies infectieuses et conformément aux conditions requises au niveau national.

Le kit de cet essai contient du matériel d'origine animale (BSA, immunoglobuline) comme l'indique le chapitre „contenu du kit“, veuillez l'utiliser conformément aux conditions requises au niveau national.

b. Règles générales pour l'utilisation

1. Ne pas pipeter avec la bouche. Ne pas manger, boire ou fumer pendant le travail avec ce kit.
2. Ne pas mélanger ou substituer des réactifs ou lames de lots différents. Cela pourrait conduire à une variation des résultats.
3. Bien refermer tous les flacons après l'emploi pour éviter les contaminations bactériennes.
4. Toujours pipeter chaque composant avec des nouveaux embouts stériles.
5. Ne jamais exposer les composants de ce kit à une température supérieure à 37°C / 98,6°F.
6. Toujours veiller à ce que les lames ne sèchent pas tout au long du déroulement de ce test.
7. Ne jamais congeler les lames!

Chaque laboratoire devrait établir son propre domaine normal basé sur ses propres techniques, contrôles, équipement et population de patients selon ses propres procédures établies.

Un diagnostic clinique définitif ne doit pas être basé uniquement sur les résultats de



l'essai réalisé, mais il doit être élaboré par le médecin après avoir évalué tous les résultats cliniques et des laboratoires.

Si les résultats de l'essai ne se trouvent pas dans la plage de valeurs acceptables définie par le matériel de contrôle, le test n'est pas valable et doit être répété. Veuillez vérifier les éléments suivants : la date de péremption des réactifs (employés), les conditions de stockage, les pipettes et autre matériel utilisé, le photomètre, les temps d'incubation et la méthode de lavage.

Si vous n'avez pas décelé d'erreur lors de la vérification des éléments cités ci-dessus, veuillez contacter le fabricant ou le fournisseur du kit.

10. RECUEIL D'ÉCHANTILLONS, MANIPULATION ET STOCKAGE

Utiliser de préférence des échantillons de sérum frais ou récemment prélevés. L'extraction de sang doit être conforme aux conditions requises au niveau national. Prélever les échantillons de sang de manière aseptique.

Ne pas utiliser d'échantillons lipémiques, ictériques, hémolysés ou contaminés par des bactéries.

Les sérums avec des particules doivent être purifiés par centrifugation à basse vitesse (<1000 x g). Les échantillons de sang doivent être recueillis dans des tubes propres, secs et vides. Après la séparation, les échantillons de sérum doivent être utilisés dans les 8 heures. Ils peuvent être stockés jusqu'à 48 heures bien fermés à une température comprise entre 2 et 8°C / 35 et 46°F ou congelés à -20 °C / -4 °F pour les périodes plus longues. Éviter les congélations et décongélations répétées.

11. PROCÉDURE DU TEST

a. Préparation

Amener tous les composants à température ambiante (20-26°C) avant usage et bien les mélanger. Respecter le temps d'incubation recommandé pour chaque composant afin d'obtenir un résultat optimal.

1. Préparation de Tampon de Lavage: diluer le tampon concentré à 1:10 avec de l'eau distillée.
2. Dilution des échantillons : diluer le sérum du patient (pour la concentration de dépistage, se reporter à la section **Procédure de test avec le kit** ci-dessus en fonction de la référence de produit utilisé) avec un tampon d'échantillon 1x. Les concentrations des kits HEp-2, nDNA, rLKS, EMA, etc. sont différentes.
3. Les contrôles sont prêts à l'emploi.
4. Élaborer un protocole : les fiches d'interprétation des données sont disponibles dans la section **Procédure de test avec le kit** en fonction de la référence de produit utilisée.



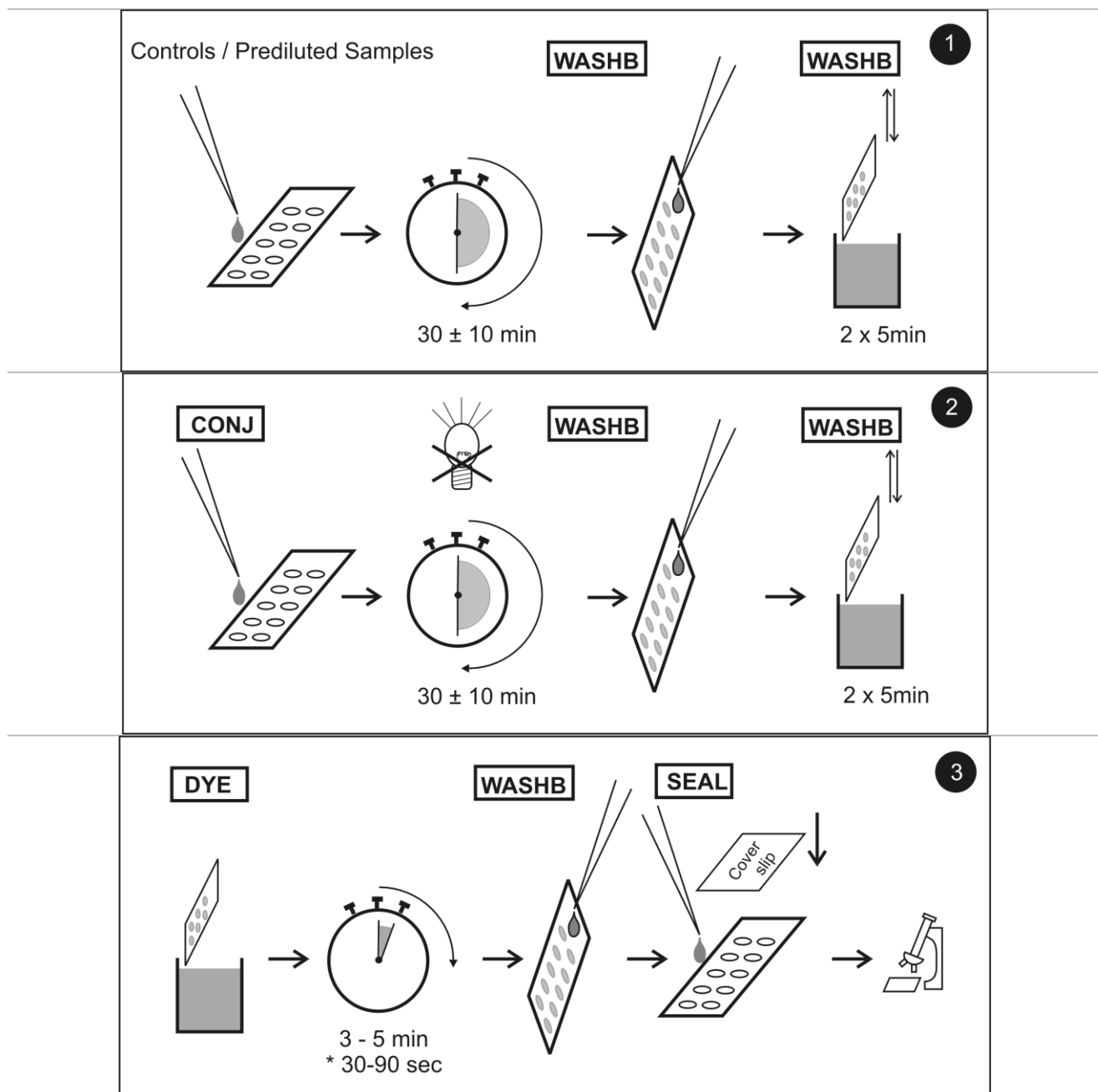
b. Réalisation du test

N°	Description des étapes
1.	<p>Compter le nombre de lames qu'il faudra pour réaliser le test. Retirer les lames nécessaires de leur emballage de protection et les marquer à l'aide d'un crayon. Éviter de toucher les puits.</p> <p>Veiller à ce que les lames ne sèchent pas tout au long du déroulement du test.</p>
2.	<p>Préparation du Plateau d'incubation: Placez un petit volume d'eau déminéralisée ou déionisée dans un plateau d'incubateur et placez la lame(s) sur les supports dans le plateau d'incubateur.</p> <p>Incuber les lames 30 ± 10 minutes à température ambiante dans le plateau d'incubation humide. Utiliser des temps d'incubation du conjugué cohérents.</p> <p>Première incubation: Pipeter une quantité suffisante de chaque sérum dilué et de contrôles (prêts à l'emploi) dans les puits appropriés ; éviter tout contact direct de la pipette avec la surface de la lame.</p> <p>Éviter un contact direct de l'embout de la pipette avec la surface de la lame. S'assurer que chaque puits est complètement recouvert avec le sérum correspondant ou le contrôle. Pour cela, il est important d'utiliser autant de matériel qu'il sera nécessaire. Mais éviter le débordement des échantillons de sérum entre les puits, car cela peut fausser les résultats.</p>
3.	<p>Lavage : Après incubation, retirer les lames du plateau d'incubation et rincer brièvement avec le tampon de lavage en utilisant une bouteille de lavage à pression. Ne pas injecter de tampon directement sur les puits.</p> <p>NOTEZ : Afin de prévenir les contaminations croisées incliner d'abord les lames sur un côté, puis appliquer un courant de tampon de lavage délicatement le long du milieu de la lame. Puis incliner la lame sur l'autre côté et répéter cette procédure de lavage. Laver les lames 10 minutes avec les tampon de lavage dans un bac de marquage de lames. Éviter tout contact d'éléments solides avec le substrat. Pour un résultat optimal changer la solution de tampon après 5 minutes.</p> <p>Retirer les lames du bac et retirer délicatement l'excès de tampon de lavage.</p> <p>NOTEZ : Il est important que les puits des lames ne s'assèchent pas durant la procédure car cela peut endommager le substrat. Merci de ne pas sécher la lame ou la laisser sans réactif fluorescent plus de quelques secondes.</p>
4.	<p>Deuxième incubation: Après le lavage, remettre immédiatement la lame dans la chambre humide et recouvrir chaque puits avec 30 µl de conjugué FITC prêt à l'emploi.</p> <p>Incuber les lames 30 ± 10 minutes à température ambiante dans l'obscurité</p>
5.	<p>Lavage: Après incubation, retirer les lames du plateau d'incubation et rincer brièvement avec le tampon de lavage en utilisant une bouteille de lavage à pression. Ne pas injecter de tampon directement sur les puits. Laver les lames 10 minutes avec les tampon de lavage dans un bac de marquage de lames. Pour un résultat optimal changer la solution de tampon après 5 minutes.</p>
6.	<p>*Contre-coloration facultative : Diluer le contre-colorant (Bleu d'Evans) dans une proportion 1:3000 dans le tampon de lavage et bien mélanger. Incliner le contre-colorant dans le bac de coloration et incuber les lames dedans. Se reporter à la section Procédure de test avec le kit ci-dessus en fonction de la référence produit utilisée pour obtenir des détails sur la durée de l'incubation. Le Bleu d'Evans couvre une fluorescence de fond non spécifique.</p>



	Après le temps d'incubation, retirer la lame et la rincer brièvement avec la solution de lavage. Éliminer les excès de solution de lavage avec précaution. Ne pas sécher les lames avec du papier absorbant. Les lames ne doivent jamais se dessécher.
7.	Montage: Mettre une quantité suffisante de liquide de montage (mounting medium) le long de la ligne médiane de la lame. Faire glisser avec précaution la lamelle couvre-objet sur le liquide de montage en évitant la formation de bulles d'air.
8.	Lecture au microscope: Lire immédiatement la lame à l'aide d'un microscope à fluorescence avec un agrandissement de 400 à 800 fois (filtre d'excitation de 490 nm, filtre barrière de 510 nm).

c. Procédure





12. DÉPANNAGE

ERREUR	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
Faible densité des cellules	Lyse des cellules due au contact avec de l'eau déionisée	Respecter les conditions de lavage recommandées
	Tampon éclaboussé directement sur les cellules	Désactiver le sérum
Fluorescence irrégulière	Le sérum a séché dans les puits, la fluorescence est plus forte sur les bords	Toujours incuber dans un environnement humide
	sérum ne recouvre pas le puits	Utiliser un volume suffisant de matériel du test
	Réactions croisées entre les puits	Éviter un débordement des échantillons entre les puits lors de la première incubation
	Le marquage d'une lame avec un crayon de cire produit un film	Utiliser un crayon de papier
	Microscope mal ajusté	Vérifier le réglage Vérifier la durée de vie de la lampe UV
Image diffuse	Lame conservée au réfrigérateur sans couvercle	Sceller la lamelle couvre-objet avec du vernis à ongles ou de la cire de paraffine
	Microscope I.F. sali. Rayures/ éraflures possibles sur la lentille	Nettoyer le microscope conformément au mode d'emploi
Faible fluorescence ou pas de fluorescence	Conjugué et lame congelés et décongelés	Conserver les conjugués et les lames à 2-8°C/35-46°F
	Les contrôles ont été dilués	Vérifier le mode d'emploi, utiliser les contrôles du kit qui sont prêts à l'emploi
	Contamination bactérienne des sérums ou conjugués - Microscope pas ajusté - Le pH de la solution de lavage est trop faible (pH: 7.4 ± 0.2)	Vérifier les conditions
	- Conjugué FITC exposé à la lumière	Conserver le conjugué à l'abri de la lumière
Fluorescence de fond (background fluorescence)	- Mauvais lavage - La lame a séché - Sérums lipémiques, hémolysés - Erreur au niveau du microscope	-Vérifier les instructions de lavage -Ne jamais laisser sécher les lames -Utiliser des sérums frais -Vérifier les filtres / l'objectif



IVD	- Diagnosi in vitro - Pour diagnostic in vitro - In Vitro Diagnostikum - Para uso Diagnóstico in vitro	- For in vitro diagnostic use - Para uso diagnóstico in vitro - In Vitro Διαγνωστικό μέσο
REF	° Numero d'ordine ° Référence Catalogue ° Bestellnummer ° Número de catálogo	° Catalogue number ° Numéro de catálogo ° Αριθμός παραγγελίας
LOT	° Descrizione lotto ° Lot ° Chargen Bezeichnung ° Lote	° Lot ° Lote ° Χαρακτηρισμός παρτίδας
CE	° Conformità europea ° Déclaration CE de Conformité ° Europäische Konformität ° Declaração CE de Conformidade	° EC Declaration of Conformity ° Declaración CE de Conformidad ° Ευρωπαϊκή συμφωνία
	° Rispettare le istruzioni per l'uso ° Voir les instructions d'utilisation ° Gebrauchsanweisung beachten ° Ver as instruções de uso	° See instructions for use ° Ver las instrucciones de uso ° Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης
	° Da utilizzarsi entro ° Utilise avant le ° Verwendbar bis ° Utilizar antes de	° Use by ° Utilizar antes de ° Χρήση μέχρι
	° Conservare a 2-8°C ° Conserver à 2-8°C ° Lagerung bei 2-8°C ° Conservar entre 2-8°C	° Store at 2-8°C (35-46°F) ° Conservar a 2-8°C ° Φυλάσσεται στους 2-8°C
	° Prodotto da ° Fabriqué par ° Hergestellt von ° Fabricado por	° Manufactured by ° Fabricado por ° Κατασκευάζεται από
DYE	° Colorante Blue-Evans ° coloration au Bleu Evans ° Evans-Blue Färbelösung ° Evans Blue	° Evans-Blue Dye ° Colorante Azul de Evans ° Evans Blue
CONTROL +	° Controllo positivo ° Contrôle Positif ° Positiv Kontrolle ° Controllo positivo	° Positive Control ° Control Positivo ° Θετικός ορός ελέγχου
CONTROL -	° Controllo negativo ° Contrôle Négatif ° Negativ Kontrolle ° Controllo negativo	° Negative Control ° Control Negativo ° Αρνητικός ορός ελέγχου
SEAL	° Mezzi di montaggio ° milieu de montage ° Mounting Medium ° Meio de montagem	° Mounting media ° Medio de montaje ° Μέσο μονιμοποίησης
CONJ	° Coniugato ° Conjugé ° Konjugat ° Conjugado	° Conjugate ° Conjugado ° Σύζευγμα
	° Vetrino per microscopio ° lame de microscope ° Objektträger ° Lámina	° Microscope slide ° Portaobjetos ° Αντικειμενοφόρο πλακίδιο
WASHB 10x	° Tampone di lavaggio ° Tampon de Lavage ° Waschpuffer ° Solución de lavado	° Wash Buffer ° Solução de lavagem ° Ρυθμιστικό διάλυμα πλύσης
SB 1x	° Tampone di campione ° Tampon de Echantillons ° Probenpuffer ° Solución de Muestras	° Sample Buffer ° Solução de Muestras ° Ρυθμιστικό διάλυμα δειγμάτων
	° XX determinazioni ° XX tests ° XX Bestimmungen ° XX Testes	° XX tests ° XX pruebas ° XX προσδιορισμοί